Porównanie tłumaczeń II Koryntian 3:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Zaczynamy znowu siebie samych polecać czy nie potrzebujemy jak niektórzy polecających listów do was lub od was polecających |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Czy znów zaczynamy polecać samych siebie?\* Albo czy potrzebujemy, jak niektórzy, listów polecających do was lub od was?\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Zaczynamy znowu siebie samych polecać? Czy nie potrzebujemy jak niektórzy polecających listów do was lub od was?  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Zaczynamy znowu siebie samych polecać czy nie potrzebujemy jak niektórzy polecających listów do was lub od was polecających |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Czy znów samych siebie polecamy? A może potrzebujemy, jak niektórzy, listów polecających do was lub od was? |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Czy znowu zaczynamy polecać samych siebie? Albo czy potrzebujemy, jak niektórzy, *listów* polecających do was albo od was? |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Poczynamyż zasię zalecać samych siebie? czyli potrzebujemy, jako niektórzy, listów zalecających do was albo też listów zalecających od was? |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Poczynamy zasię zalecać samych siebie? Abo czy potrzebujemy (jako niektórzy) listów zaletnych do was abo od was? |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Czyż ponownie zaczniemy samych siebie polecać? Albo czy potrzebujemy, jak niektórzy, listów polecających do was lub od was? |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Czy znowu zaczynamy polecać samych siebie? Alboż to potrzebujemy, jak niektórzy, listów polecających do was albo od was? |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Czy raz jeszcze zaczynamy samych siebie polecać? Albo czy potrzebujemy, jak niektórzy, listów polecających do was lub od was? |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Czyż znowu zaczynamy samych siebie polecać? A może potrzebujemy - jak niektórzy - listów polecających do was lub od was? |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Czy znowu zaczniemy siebie samych polecać? Albo czy potrzebujemy jak niektórzy jakichś polecających listów do was lub od was?  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Czy wobec tego znów od początku mamy poręczać sami za siebie? Czy, jak inni, potrzebujemy listów polecających do was lub od was?  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czy ponownie zaczynamy sami siebie polecać? Albo czy potrzebujemy, jak inni, listów polecających do was lub od was? |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Чи зачинаємо знову самих себе представляти? Чи потребуємо, як деякі, доручальних послань до вас або від вас? |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Znowu zaczynamy polecać samych siebie? Czy nie potrzebujemy, jak niektórzy, listów polecających do was, albo polecających od was? |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Czy znów zaczynamy samych siebie zachwalać? A może - jak niektórzy - potrzebujemy listów polecających do was lub od was? |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Czyż znowu zaczynamy zalecać samych siebie? Albo czy może potrzebujemy, jak niektórzy ludzie, listów polecających dla was albo od was? |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Czy będziemy teraz zachwalać samych siebie? Czy—podobnie jak inni—potrzebujemy listów polecających dla was lub od was? |

1. 1) <x>540 5:12</x>; <x>540 10:12</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>510 18:27</x>; <x>520 16:1</x>; <x>530 16:3</x> [↑](#footnote-ref-3)